

WOJEWODA WIELKOPOLSKI

KN-II.431.1.2014.3

Poznań, 03 LUT 2014

04. 02. 2014

MLK

Pani

Ewa Barycka

ul. Gen. Maczka 18/24

60-651 Poznań

### Sprawozdanie z kontroli

Na podstawie art. 20 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 ze zm.) przeprowadzono w dniu 17 stycznia 2014 r. kontrolę działalności tłumacza przysięgłego Pani Ewy Baryckiej, zam. ul. Gen. Maczka 18/24 60-651 Poznań.

Kontrolę przeprowadził Damian Nowakowski – starszy specjalista w Wydziale Kontroli, Prawnym i Nadzoru Wielkopolskiego Urzędu Wojewódzkiego w Poznaniu, na podstawie upoważnienia Wojewody Wielkopolskiego Nr 21/14 z dnia 16 stycznia 2014 r. Kontrolą objęto okres od 1 stycznia 2009 r. do 31 grudnia 2013 r.

Kontroli poddano działalność tłumacza przysięgłego w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia, o którym mowa w art. 16 ust. 2 i ust. 3 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego, określonego następnie w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.).

**Wojewoda Wielkopolski ocenia pozytywnie działalność tłumacza przysięgłego Pani Ewy Baryckiej, pomimo stwierdzonych nieprawidłowości, na podstawie poniższych ustaleń kontroli:**

Pani Ewa Barycka jako tłumacz przysięgły języka angielskiego posługuje się pieczęcią tłumacza przysięgłego zawierającą w otoku jej imię i nazwisko, a w środku wskazanie języka, w zakresie którego ma uprawnienia oraz pozycję na liście tłumaczy przysięgłych pod nr TP/4/13, co jest zgodne z art. 18 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

W repertorium prowadzonym w formie elektronicznej odnotowano 36 wpisów z 2013 r.

W toku kontroli ustalono, iż w przypadku zleceń dot. poz. 9-16 nie odnotowano daty zwrotu dokumentu wymaganej treścią art. 17 ust. 2 pkt 1 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego. Ponadto w zakresie poz. 18, 20-28, 30-32, 34-36 pominięto informacje dot. osoby lub instytucji, która sporządziła dokument, co było wymagane art. 17 ust. 2 pkt 3 cyt. ustawy.

Kontrola wykazała, że w repertorium w poz. 33 w rubryce: „*data przyjęcia zlecenia*” odnotowano: „*odmowa 28.11.2013*”. Wpis został sporządzony w związku z zapytaniem o możliwość tłumaczenia na rzecz Sądu Rejonowego w Poznaniu. Informacja powyższa została zanotowana w rubryce: „*uwagi*”.

W okresie podlegającym kontroli wykonano 4 zlecenia na rzecz Sądu Rejonowego w Poznaniu. Wynagrodzenie pobrano zgodnie ze stawkami wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego, określonymi w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego, za wyjątkiem zlecenia z dnia 11.07.2013 r. Ustalono, że za 1 stronę tłumaczenia na j. angielski pobrano wynagrodzenie w wysokości 23 zł, zamiast 30,07 zł, co było niezgodne z § 2 ust. 1 pkt 2 cyt. rozporządzenia.

Biorąc powyższe pod uwagę wnoszę o:

- 1) prowadzenie repertorium zgodnie z przepisami art. 17 ust. 2 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego,
- 2) pobieranie wynagrodzenia, za czynności tłumacza przysięgłego, wykonane na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej zgodnie ze stawkami wskazanymi w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego.

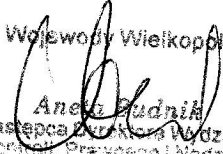
Oczekuję przedstawienia przez Panią, w terminie 14 dni od daty otrzymania niniejszego sprawozdania z kontroli, informacji o realizacji powyższych zaleceń.

Pouczenie: Stosownie do treści § 17 ust. 3 pkt 5 Zarządzenia Nr 15/12 Wojewody Wielkopolskiego z dnia 27 stycznia 2012 r. w sprawie trybu i sposobu kontroli prowadzonej przez wojewodę, dla kontroli których tryb i sposób ich przeprowadzania nie został określony w odrębnych przepisach informuję, że w terminie trzech dni roboczych od dnia otrzymania


sprawozdania ma Pani prawo przedstawić do niego stanowisko; nie wstrzymuje to realizacji ustaleń kontroli.

Poświadczony za zgodność z oryginałem wydruk części repertorium został dołączony do akt kontroli.

z up. Wojewody Wielkopolskiego

  
Aneta Budnik  
Zastępca Dyrektora Wydziału  
Kontrolny, Prawosąd i Nadzoru

  
Danusia Nowakowska

31.01.2014  
Starszy Specjalista  
  
Danusia Nowakowska